



Почесне консульство України в Чорногорії

## ВІРШІ З ЧОРНОГОРІЇ

В українському журналі "Слово просвіти" № 51 від 24-30 грудня 2015 р. було опубліковано статтю про публікації чорногорської поезії Дмитра Павличка 1975 року і його «Вірші з Чорногорії».

Дмитро Павличко висловив подяку ініціатору і його друзям, які допомогли йому. Ініціатором вищезазначеної публікації став Захар Гончарук, відомий перекладач балкано-слов'янських літератур, який уклав цю добірку, переклав вірші видатних поетів Чорногорії: Мірка Банєвича, Радована Зоґовича, Янка Джоновича, Душана Костица, Міла Краля, Блажа Шчепановича, і що дуже цікаво, Сретена Перовича, тоді ще молодого поета, нині відомого у багатьох країнах світу.

Павличко дуже щитився тим, що саме чорногорська поезія була вибрана для першої публікації найстарішого українського журналу іноземної літератури „Всесвіт" в той час, коли він був редактором.

Згадуючи, наскільки він був вражений несподівано високою майстерністю метафоричного мислення чорногорських поетів, описуючи їх поезію як оригінальну, звільнену від класичних канонів, високоінтелектуальну, в центрі якої образ героїчної нації.

Він також зазначив, що йому радісно від того, що в цьому році вийшла книжка "Коріння" Сретена Перовича в перекладі Наталі Бенедик,



---

а видання здійснене за підтримки президента Малої академії наук Станіслава Довгого. Про поезію Сретена Перовича, він говорить, як про море часу, в якому читач зустрічається з історією Чорногорії, але не на поверхні, а в глибинах конкретного людського життя. "Це образ людини і народу», - пише Павличко, рекомендуючи особливо молодим українським поетам, що шукають нових форм метафоричного мислення, прочитати цю книгу.

У опублікованих віршах є спеціальний розділ, який пан Павличко присвятив консулу України в Чорногорії, пану Предрагу Міловичу і висловив надію на те, що українсько-чорногорські літературні контакти будуть розвиватися. Як він сам наголошує, чуючи в собі любов до Чорногорії, він переклав навіть гімн цієї держави.

Київ, 25 грудня 2015 року

---